

РАБОЧАЯ ТЕТРАДЬ ПО ЛАТИНСКОМУ ЯЗЫКУ НА ХИМИЧЕСКОМ ФАКУЛЬТЕТЕ БГУ: ОПЫТ СОСТАВЛЕНИЯ

Н. В. Протасевич

Белорусский государственный университет, г. Минск

Аннотация. В статье предлагаются возможные задания для рабочей тетради по латинскому языку для студентов, изучающих фармацевтическую терминологию на химическом факультете БГУ.

Ключевые слова: латинская медицинская терминология; фармацевтическая терминология; химический факультет; рабочая тетрадь.

WORKBOOK FOR LATIN LANGUAGE AT FACULTY OF CHEMISTRY OF BSU: EXPERIENCE IN CREATING

N. V. Protasevich

Belarusian State University, Minsk

Abstract. The article offers tasks for the Latin language workbook for students studying pharmaceutical terminology at the chemical faculty of BSU.

Keywords: Latin medical terminology; pharmaceutical terminology; chemical faculty; workbook.

Латинская фармацевтическая терминология изучается на химическом факультете БГУ студентами специальностей 6-05-0531-02 «Химия лекарственных соединений» с профилизацией «Медицинская и биофармацевтическая химия» и «Аналитическая биофармахимия» и 6-05-0531-01 «Химия» с профилизацией «Фармацевтическая деятельность».

На этом факультете преподавание ведется по учебному пособию А. В. Кириченко и Н. В. Протасевич «Латинский язык = Lingua Latīna» (БГУ, 2018) [2]. В дополнение к данному пособию можно предложить издать рабочую тетрадь студента. Подобные тетради, как известно, активно используются в средних школах, колледжах и вузах разных направленностей: от гуманитарных до технических. Такие тетради применяются и латинистами Российской Федерации, например, в работе со студентами медицинских колледжей [1].

Как известно, рабочая тетрадь для учащихся является учебно-методическим пособием, которое закрепляет полученные знания и формирует у студентов навыки и умения самостоятельной работы. Ее задача — упростить и ускорить работу, помочь систематизировать важнейшие материалы изучаемого курса. Рабочая тетрадь как вид учебного пособия может быть использована как в аудитории, так и дома, для самостоятельного изучения теории, в нашем случае грамматики, и для формирования практических умений и навыков перевода фармацевтических названий и латинской части рецепта.

Для курса «Латинский язык» на химическом факультете будет удобен смешанный или информационно-контролирующий вид рабочей тетради, в которой информационная часть будет небольшой по объему.

В рамках данного курса можно предложить студентам познакомиться с краткой ботанической характеристикой лекарственного растения, самостоятельно переведенной на латинский язык. В этом описании также указывается лекарственное сырье, которое используется фармацевтами. Студенты химического факультета изучают лекарственные растения в курсе ботаники и фармакогнозии, они должны владеть навыками идентификации лекарственных растений по внешним признакам в живом и гербаризированном видах. Таким образом, выполнение подобного задания активизирует знания не только по латинскому языку, но и по смежным предметам.

В качестве примера рассмотрим ботаническое описание «Клюква четырехлепестная». Данный пример составлен автором (табл. 1).

Для активизации знаний не только по латинскому языку, но и по смежным дисциплинам можно предложить студентам задание для ознакомления с образованием латинских униномиальных названий таксономических единиц в ботанической номенклатуре. В этом задании нужно определить ранг каждого термина, обращая внимание на грамматические признаки (словообразовательные элементы, окончания, суффиксы). Например, напомним, что суффикс *-ace-*, присоединяемый к основе родового названия, используется для образования ботанических семейств. Затем термины распределяются в соответствии с таксономической иерархией по образцу. В качестве образца в рабочей тетради предлагается лекарственное растение «Роза майская» (табл. 2).

Таблица 1

Клюква четырехлепестная

Ботаническое описание	Кустарничек вечнозеленый со стеблем тонким гибким нитевидным. Плод — темно-красная, шаровидная, очень кислая ягода с сочной мякотью и плотной блестящей кожицей. В медицине используются отвары и экстракты ягод растения
Слова для перевода	<i>Клюква</i> — Oxycoccus, i m; <i>четырёхлепестный</i> — quadripetālus, a, um; <i>кустарничек</i> — fruticūlus, im; <i>вечнозеленый</i> — sempervivens, ntis; <i>стебель</i> — caulis, is m; <i>нитевидный</i> — filiformis, e; <i>тонкий</i> — tenuis, e; <i>гибкий</i> — flexilis, e; <i>плод</i> — fructus, us m; <i>темно-красный</i> — atro-purpurātus, a, um; <i>кислый</i> — acidus, a, um; <i>ягода</i> — bacca, ae f; <i>мякоть</i> — pulpa, ae f; <i>сочный</i> — succōsus, a, um; <i>плотный</i> — compactus, a, um; <i>блестящий</i> — nitens, entis; <i>кожица</i> — cuticūla, ae f; <i>медицина</i> — medicīna, ae f; <i>использоваться</i> — adhibeo, 2; <i>отвар</i> — decoctum, i n; <i>и</i> — et; <i>экстракт</i> — extractum, i n; <i>растение</i> — planta, ae f
Эталон ответа	Oxycoccus quadripetālus Fruticūlus sempervivens cum caule filiformi, tenui, flexili. Fructus est bacca atro-purpurāta, acidissima cum pulpa succōsa et cuticūla nitenti compacta. In medicīna decocta et extracta baccārum plantae adhibentur

Роза майская

Таксономические категории	Таксоны
Царство	Растения Plantae
Отдел	Покрытосеменные Magnoliophyta
Класс	Двудольные Magnoliopsida
Порядок	Розовые Rosales
Семейство	Розовые Rosaceae
Род	Роза (шиповник) Rosa
Вид	Роза майская (шиповник майский) Rosa majalis

Пример такого задания — это название дерева «Сосна лесная», почки и эфирное масло, которого являются отхаркивающим, мочегонным и сильным противовоспалительным средством. Записанные в хаотичном порядке следующие таксономические категории студенты распределяют в соответствии с таксономической иерархией: **Pinus silvestris** (*Сосна лесная*), **Pinaceae** (*сосновые*), **Pinopsidae** (*хвойные*), **Pinales** (*сосновые*), **Plantae** (*растения*), **Pinus** (*сосна*), **Pinophyta** (*хвойные*). Эталон ответа приводится в табл. 3.

Таблица 3

Сосна лесная

Таксономические категории	Таксоны
Царство	Растения Plantae
Отдел	Хвойные Pinophyta
Класс	Хвойные Pinopsidae
Порядок	Сосновые Pinales
Семейство	Сосновые Pinaceae
Род	Сосна Pinus
Вид	Сосна лесная Pinus silvestris

Для изучения темы «Химическая терминология: названия химических элементов, оксидов, пероксидов, гидроксидов, кислот и солей» в рабочей тетради студентам предлагается выполнить следующие тестовые задания:

1. Найдите правильное латинское соответствие русскому термину «ртуть»:

A Hydrargyrum	C Chlorum
B Hydrogenium	D Lithium

2. Найдите правильное латинское соответствие русскому термину «фосфорная кислота»:

A Acidum phosphoricum	C Acidum phosphorosum
B acidum Phosphoricum	D Acidum fosforosum

3. Найдите правильное латинское соответствие русскому термину «пероксид водорода»:

A Hydrogenii peroxŷdum	C Hydrogenium peroxidum
B hidrgenii peroxŷdi	D Hydrogenii Peroxŷdum

Также полезным, на наш взгляд, будет задание в рамках темы «Химическая терминология», где следует вставить правильные окончания в падежные формы компонентов следующих химических терминов и перевести полученное словосочетание на русский язык.

Фармацевтические термины
Unguentum Acīd... borīc...
Sirūpus Aloēs cum Ferr...
Solutio Retinōl... acetāt...
cum Neomycīn... sulfāt...
Tabulettae Oleandomycīn... phosphāt...
Suppositoria cum Papaverīn... hydrochlorīd...

Таким образом, использование рабочей тетради на занятиях по латинскому языку представляется новым и интересным видом работы на химическом факультете БГУ, который несомненно будет способствовать успешному усвоению фармацевтической терминологии.

ЛИТЕРАТУРА

1. Васильева, Л. Н. Основы латинского языка с медицинской терминологией. Рабочая тетрадь : учеб. пособие / Л. Н. Васильева, Р. М. Хайруллин. – 5-е изд., стер. – СПб. : Лань, 2024. – 56 с.

2. Кириченко, А. В. Латинский язык = Lingua Latīna : учеб. пособие для студентов учреждений высш. образования по специальностям «Химия лекарственных соединений», «Химия (по направлениям)», «Химия (фармацевтическая деятельность)» / А. В. Кириченко, Н. В. Протасевич. – Минск : БГУ, 2018. – 167 с.